

Ф. Аделунг

**Критико-литературное
обозрение путешественников
по России до 1700 года и их
сочинений**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82.09
ББК 83.3
Ф11

Ф11 **Ф. Аделунг**
Критико-литературное обозрение путешественников по России до 1700 года и их сочинений / Ф. Аделунг – М.: Книга по Требованию, 2021. – 580 с.

ISBN 978-5-458-05416-4

Это главный труд историка, археолога, библиографа Фридриха (Федора Павловича) Аделунга (1768–1843), капитальное пособие по русской истории древнего и среднего периодов. В книге собраны сведения более чем о ста путешествиях по древней России, начиная с Ибн-Фоддана, Плано-Карпини, Марко Поло и кончая Мейербергом и другими путешественниками XVII века. Ф. Аделунг осуществил одну из первых попыток создания свода этнографических, географических и других сведений о территории России по материалам иностранных путешественников. Автор включил сведения о путешествиях по России, совершенно неизвестных до того времени.

ISBN 978-5-458-05416-4

© Издание на русском языке, оформление

«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,

«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, кляксы, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

«не откладывать далѣе обработки и обнародованія его. Я «намѣренъ собранные мною матеріалы издать въ трехъ раз- «личныхъ сочиненіяхъ, о которыхъ и сообщаю здѣсь вкрат- «цѣ предварительное свѣдѣніе. Первое сочиненіе должно «заключать въ себѣ собраніе, доселѣ не изданныхъ, извѣ- «стій иностранцевъ о древней Руси, въ подлинникахъ; для «желающихъ имѣть болѣе точное понятіе объ его содер- «жаніи, замѣчу только, что я владѣю очень любопытными «актами этого рода, которые мнѣ посчастливилось пріоб- «рѣсть изъ архивовъ и библіотекъ Рима и Вѣны, Вольфен- «бителя и Лондона, и что я надѣюсь, въ скоромъ време- «ни получить многія дополненія изъ Берлина и Стокголь- «ма. Предварительно упомяну тутъ о слѣдующихъ лишь «актахъ (рукописяхъ), назначенныхъ уже къ печати: всѣ «донасенія Римско-Імператорскихъ Пословъ при Русскомъ «Дворѣ въ подлинникахъ отъ XV-го до конца XVII-го сто- «лѣтія, *Relazione dell' Imperio di Moscovia* съ 1553 года, «значительное число Римскихъ документовъ о Лжедимитрѣ «и царствованіи Василія Ивановича Шуйскаго, славнаго «Энгельг. Кемпфера *Diarium itineris ad aulam Moscoviticam suscepit*, и мн. др. Другое сочиненіе, которое должно «явиться одновременно съ первымъ, есть критико-литера- «турное обозрѣніе всѣхъ, до 1700 года предпринятыхъ, «изданныхъ и не изданныхъ, путешествій по Россіи, чис- «ломъ около 260; необходимость этого труда, безъ сомнѣ- «нія, существуетъ каждый, кто занимается изученіемъ Ист- «торіи своего отечества. Третье сочиненіе, которое нахо- «дится въ весьма тѣсной связи съ двумя предыдущими, «но по своему свойству должно значительно превосходить «ихъ обширностью, есть сводъ иноземныхъ показаній о «древней Руси отъ самыхъ раннихъ временъ до конца сем- «надцатаго вѣка, равнымъ образомъ составленное по пе- «чатнымъ и рукописнымъ источникамъ. И для этого труда, «который долженъ по царствованіямъ, даже изъ года въ «годъ, слѣдить за Исторіею Древней Руси, существуетъ

«богатый запасъ материаловъ; онъ, будь отозванъ я преж-
«де совершенной ихъ обработки, не пропадетъ безъ пользы.»

Желаніе отца моего привести къ концу эти труды не исполнилось; здоровье его съ того времени становилось все слабѣе, и онъ даже часы отдохновенія употреблялъ на то, чтобы привести сколько можно далѣе къ концу обозрѣніе путевыхъ записокъ, которыхъ наиболѣе привлекли его вниманіе; онъ въ этомъ успѣлъ уже сдѣлать многое, какъ смерть похитила его 18-го Генваря, 1843 года.

Отецъ мой, въ послѣдніе дни жизни своей, часто занимался мыслью, какимъ образомъ привести въ исполненіе свое желаніе—издать въ свѣтъ сочиненіе о древніхъ иностраннѣй путешественникахъ по Россіи. Такъ какъ изъ его сыновей я одинъ находился при немъ, и такъ какъ, следственно, мнѣ наиболѣшимъ образомъ знакомъ былъ ходъ его изслѣдованій, то отецъ мой полагалъ, что, въ случаѣ, если ему самому смерть не позволитъ, планы его будутъ приведены въ исполненіе мною. Отсюда,—не говоря уже о высказанныхъ въ 1840 году покойнымъ моимъ отцомъ печатно, а въ послѣдствіи и изустно повторенныхъ словахъ,—лежала на мнѣ священная обязанность позаботиться объ изданіи его труда. Нѣсколько времени прошло, прежде неожидали я окончательно рѣшился. Мой отецъ очень желалъ, чтобы этотъ трудъ былъ изданъ въ странѣ, которой Исторію онъ занимался съ особенною любовью; однако и до конца жизни невозможно было ему найти средствъ къ изданію, такъ какъ онъ и то уже принесъ значительныя жертвы (это я смѣло могу сказать) для пріобрѣтенія необходимыхъ материаловъ изъ различныхъ странъ Европы. Такимъ образомъ мнѣ оставалось только ждать, пока внутреннее достоинство труда доставитъ средства, необходимыя къ изданію. Надѣясь на это, я, въ Октябрѣ 1844 года, представилъ его къ Демидовской наградѣ, высказавъ при томъ мое намѣреніе: если средства позволятъ—приступить къ

VII

предначертанному отцомъ моимъ изданію сочиненій иностранныхъ путешественниковъ въ подлинникѣ. Императорская Академія Наукъ, въ Апрѣль 1845 года, не только удостоила трудъ моего отца полной Демидовской награды, но и назначила сумму на покрытіе части издержекъ печатанія; такъ-то мнѣ посчастливилось привести въ исполненіе послѣднюю волю моего покойнаго отца и заплатить его памяти трудный долгъ. Мнѣ необходимо было упомянуть объ этихъ обстоятельствахъ, чтобы отклонить отъ себя упрекъ въ неспособности къ труду, который я на себя принялъ. И дѣйствительно, онъ былъ очень великъ; даже сначала казалось мнѣ, что рвение и доброй воли не достанетъ у меня, чтобы привести его въ исполненіе; впрочемъ, *я обязанъ былъ, по моему чувству, принять на себя изданіе труда, и потому я съ увѣренностью имѣю право ждать синхроненія, предваряя, что только выше упомянутыя обстоятельства побудили меня приступить къ обнародованію Критико-литературнаго обозрѣнія.* Изъ 265 статей о путешественникахъ, которыхъ должны заключаться въ этомъ трудѣ, отцомъ моимъ были обработаны вполнѣ только 150; о другихъ 115 находились болѣе, или менѣе, подробныя замѣтки; впрочемъ, совершенно было неизвѣстно, должно ли ими воспользоваться при обработкѣ труда, или следовало въ этомъ случаѣ оставить того, или иного, писателя совершенно безъ вниманія. Конечно, большая часть этихъ писателей такія лица, о жизни и путешествіяхъ которыхъ отцу моему, по объективнымъ причинамъ, не возможно было имѣть точныхъ свѣдѣній. Я старался, бывшіе у меня подъ рукою, матеріалы сколько возможно привести въ порядокъ, сообразно съ планомъ цѣлаго, но я не осмѣливался вставлять что-либо въ обработанную часть труда моего отца, опасаясь, чтобы вины этой недостаточной редакціи не сложили на него. Потому я предпочелъ отдѣлить ихъ совершенно отъ собственнаго текста сочиненія и напечатать въ видѣ *Дополненія*. Опустить же вовсе такія разнообразныя свѣдѣнія

VIII

нія я не рѣшался, полагая, что и простыя имена путешественниковъ могутъ позднѣйшимъ обработывателямъ Русской Исторіи подать поводъ къ дальнѣйшимъ разысканіямъ. За *Дополненіемъ* слѣдуютъ *Прибавленія*, восполняющія, или поправляющія, текстъ, которыя не могли найти мѣста въ немъ самомъ. На корректуру я обращалъ сколько можно большее вниманіе; особенно я заботился о томъ, чтобы числа и собственныя имена напечатать совершенно такъ, какъ въ рукописи: измѣнять ихъ хоть сколько ни будь я не рѣшался. Въ этомъ случаѣ я долженъ еще замѣтить, что при корректурѣ самыи тщательныи образомъ справлялся съ тѣми книгами и рукописями, изъ которыхъ отецъ мой сообщилъ выписки; къ сожалѣнію, многихъ изъ нихъ я уже не могъ найти. Теперь, да позволено мнѣ будеть еще принести отъ имени моего отца всѣмъ тѣмъ публичную благодарность, которые въ Россіи, или за границею, съ величайшою предупредительностью помогали ему привести въ исполненіе этотъ трудъ; если бы онъ дожилъ до его изданія, то, конечно, самъ не преминулъ бы познакомить публику ближе съ тѣми знаками вниманія, которые ему такъ часто были оказываемы съ различныхъ сторонъ. Г. Академику Беру обязаю я обработкою извѣстій о трехъ попыткахъ Голландцевъ найти Сѣверовосточный проходъ въ Индію и, сверхъ того, многими полезными совѣтами. И такъ, пусть будетъ послѣдній плодъ умственной дѣятельности отца моего принять съ благосклонностью въ литературномъ свѣтѣ, и да не будетъ забыто, что онъ не могъ совершенно обработать этого труда.

Николай Аделупитъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Июнь, 1846.



О ГЛАВЛЕНИЕ

I-й ЧАСТИ.

	Стран.
Обзоръ сборниковъ, въ коихъ содержатся древнѣйшія путешествія по Россіи.	1
1. Vincentii Bellovacensis <i>Speculum historiale</i> 1473.	1
2. Orbis novus 1532.	2
3. Opera dilettovole di Giovan-Antonio de' Nicolini da Sabio 1537.	2
4. Viaggi fatti da Venetia alla Tana, etc. 1541.	3
5. Racolta di Giov. Battista Ramusio 1550.	3
6. Alexandri Guagnini <i>Res Polonicae</i> 1584.	6
7. Reineri Reineccii <i>Historia orientalis</i> 1585.	7
8. Richard Hakluyt's <i>Collection</i> 1589.	8
9. Rerum Moscoviticarum <i>Auctores varii</i> 1600.	13
10. <i>Documenta ad historiam Pseudo-Demetrii spectantia</i> 1605—1606.	13
11. <i>The Pilgrimes</i> by Samuel Purchas 1613.	14
12. <i>Philippi Honorii Thesaurus Politicus</i> 1617.	17
13. <i>Russia seu Moscovia</i> Elzevier 1630.	17
14. <i>Respublica Moscoviae auct. Boxhornio</i> 1630.	18
15. <i>Recueil de Voyages de Bergeron</i> 1634.	18
16. <i>Adrian van Nispen, Verscheyde Voyagien</i> 1652.	19
17. <i>Viaggi di Moscovia</i> 1658.	20
18. <i>Relation de divers voyages par Thevenot</i> 1663.	20
19. <i>Nicolaes Witsen's Noord-en Oost-Tartarye</i> 1664.	21
20. <i>Norden, von Rudolf Capel</i> 1678.	23
21. <i>A brieff History of Moscovia, by John Milton</i> 1682.	24
22. <i>Voyage en divers états, par Ph. Avril</i> 1691.	25
23. <i>Il genio vagante, dal Conte Aurelio degli Anzi</i> 1691.	25
24. <i>Voyages historiques par Claude Jordan</i> 1698.	26
25. <i>Collection of Voyages of John Churchill</i> 1704.	27
26. <i>Navigantium atque Peregrinantium Bibliotheca, von John Harris</i> 1705.	28

II

	Стран.
27. Naukerige Versameling etc. door Peter van der Aa 1706	32
28. Recueil des Voyages au Nord 1715.	32
29. Collection de Voyages de P. van der Aa 1729.	33
30. Sammlung Russischer Gesichte von Gerhard Friedrich Müller 1732.	34
31. Histoire générale des Voyages 1746.	36
32. Allgemeine Historie der Reisen 1774	36
33. Magazin von A. Fr. Büsching 1767.	37
34. Einführung in die Russische Geschichte von Dr. Chr. Schmidt, genannt Phiseldek.	38
35. Hormayr's Archiv 1810.	38
36. Collection of voyages by Robert Kerr 1811	39
37. Frankfurthisches Archiv 1811.	39
38. Beiträge zur Kenntniss Russlands von Ewers und Engelhardt 1816	39
39. Di Marco Polo e degli altri Viaggiatori Veneziani, Dissertazioni del Abbate Placido Zurla 1818.	40
40. Sammlung kleiner Schriften von B. von Wichmann 1820.	41
41. Discoveries and Travels in Asia, by Hugh Murray 1820.	41
42. Recueil de Voyages, publié par la Société de Géographie 1824.	42
43. Путешествія къ Татарамъ 1825.	43
44. Voyages en Tartarie 1830	43
45. Сказания Современниковъ о Дмитрии Самоозванцѣ 1831.	43
46. Ciampi, Bibliografia Critica 1834.	44
47. La Chronique de Nestor, par Louis Paris 1844.	46
48. Библиотека Иностранныхъ Писателей о России 1836	46
49. Historica Russiae Monimenta 1841	47
Литературныя извѣстія о древнѣйшихъ путешествіяхъ иностранцевъ по Россіи	51
1. Geschichte der Entdeckungen und Schiffahrten im Norden, von J. R. Forster.	51
2. Verzeichniß von ältern und neuern Land-und Reisebeschreibungen, von G. H. Stuck.	51
3. Grundriss einer Geschichte der wichtigsten geographischen Entdeckungen von M. Chr. Sprengel.	51
4. Vergleichung des ältern und neuern Russlands, von C. Meiners.	51
5. Literatur der älteren Reisebeschreibungen, von J. Beckmann	52
6. Versuch einer kritischen Literatur der Russischen Geschichte, von J. G. Buhle	52
Древнѣйшія путешествія иностранцевъ по Россіи	53
1. Ohthere 890.	53
2. Ibn-Foszlan 921.	54
3. Benjamin de Tudela 1160	55
4. Anonymus Anglus 1243	57
5. Joannes de Plano Carpino 1245.	58
6. Ascelin 1245.	61

III

	Стран.
7. Simon de St. Quintin 1243.	62
8. Rubruqnis 1253	63
9. Marco Polo 1228.	65
10. Giovanni di monte Corvino 1228	76
11. Haitho 1220.	77
12. Ricold de Montecroix 1296.	79
13. Oderico di Pordenone 1317.	81
14. Ibn-Batuta 1324.	82
15. Jean de Cor 1330.	82
16. Jourdain Catalan 1330	83
17. Jean de Mandeville 1332	83
18. Francesco Balducci Pegolotti 1335	86
19. Luchino Arigo 1374	87
20. Peter Suchenwirt 1377	87
21. Johann Schildberger 1394	91
22. Josafa Barbaro 1436.	92
23. Nicolaus Cusanus, около 1450.	94
24. Giorgio Interiano, пособъ 1450.	95
25. Aeneas Sylvius 1434.	96
26. Ambrogio Contarini 1473	97
27. Niclas Poppel 1486—1489.	99
28. Georg von Thurn 1490—1492.	102
29. Michael Snups 1492	104
30. Justus Kantinger 1504	105
31. Siegmund Freiherr von Herberstein 1517—1526.	106
32. Francesco da Collo 1518	116
33. Paolo Centurione 1520—1525.	117
34. Mathaeus Mechovita 1521	118
35. Alberto Campense 1523.	119
36. Johann Fabri 1525	121
37. Marco Foscarini 1537.	122
38. Paulus Jovius 1537	123
39. Thomas Schroue 1546.	125
40. Graf von Eberstein 1550	125
11. Неизвѣстный сочинитель <i>Belazione dell' Imperio di Moscovia</i> 1555.	127
42. Richard Chancellor 1553—1556	131
43. Hans Slitte 1554	133
44. Steven Burrough 1556	135
45. Richard Johnson 1556, 1558, 1565	136
46. Sebastiano Cabota 1556.	137
47. Anthony Jenkinson 1557, 1558, 1561, 1566, 1571.	138
48. Christian Hildebrandt 1559.	141
49. Claus Uhroe 1559.	143
50. Francesco Tiepolo 1560.	144

IV

	Стран.
51. Henrie Lane 1560.	145
52. Alessandro Guagnino 1560.	146
53. Eiler Hardenberg 1562.	148
54. Thomas Aldcocke 1564.	148
55. Arthur Edwards 1565, 1568, 1579	148
56. Raffaello Barberino 1565	149
57. Thomas Southam 1566	153
58. John Sparke 1566	153
59. Herrmann Pispink 1566.	153
60. Thomas Randolfe 1568	153
61. George Tuberville 1568.	154
62. Lorenz Chapman 1568.	155
63. Ruggiero 1568	155
64. Paul Juusten 1569.	145
65. Gerio 1571	161
66. Christofer Hodsdon 1570	162
67. William Burrough 1570, 1576.	162
68. John Stow 1571	162
69. Richard Uscombe 1571.	163
70. Elert Kruse 1572	163
71. Johann Taube 1572	174
72. Fedor Zienkowicz Woropaj 1572.	175
73. Michael Haraburda 1573.	175
74. Zacharias Vheling 1573.	176
75. Jakob von Ulfeld 1575, 1578.	176
76. Elias Eisenberg 1575	182
77. Johann Pernstein 1575	183
78. Hans Kobenzl 1576	184
79. Daniel Printz von Buchau 1576, 1578	188
80. Michael Zaupe 1576.	197
81. Christopher Burrough 1579.	197
82. Philipp Prenistain 1579.	198
83. Martin Broniovius de Biezdzeadea 1579	200
84. Veit Senng oroxo 1581	202
85. Antonio Possevino 1581—1582	204
86. Georg van Hoff 1582	221
87. Jerome Bowes 1583.	221
88. Jerome Horsey 1584—1590	222
89. Reinhold Heidenstein 1584.	223
90. Lorenz Müller 1585.	224
91. Paul Oderborn 1585.	226
92. Jean Sauvage 1586	227
93. Edward Garland 1586	232
94. Samuel Kiechel 1586.	233

V

	Sprau.
95. Giles Fletcher 1588	238
96. Arsenius 1589.	239
97. Niklas von Warkotsch 1589, 1593, 1594.	255
98. Johann David Wunderer 1590.	269
99. Simon von Salingen 1591.	283
100. John Smith 1593.	284
101. Cornelis Nay, Brandt Tetgales, Wilhelm Barentz 1594.	285
102. Cornelis Nay, Brandt Tetgales, Wilhelm Barentz, Jacob van Heemskerk und Johann Cornelis Ryp. 1595.	289
103. Alessandro Comuleone 1595, 1597.	291
104. Jacob van Heemskerk, Wilhelm Barentz, Johann Cornelisson Ryp. 1596, 1597.	292
105. Abraham Burggraf zu Dohna 1597	295
106. Martin Schiele 1598	296
107. John Merick 1598.	299
108. Antony Sherley 1599.	300
109. William Parry 1599.	301

